



Hāf a A d a i

令和4年5月25日
グアム日本人学校
学校だより
6月号
校長 井手瑞樹

「残心」とは・・・

二十年ほど前、私が日本の中学校に現役で勤めていた頃、剣道部のある顧問の先生が、背中に「・・・」という文字を書いたTシャツを着ていました。そして、こう言うのです、「武道にはこの心が大事なんです」。何と書いてあったのでしょうか・・・。それは、「残心」という言葉です。

剣道においてこの言葉を用いるとき、通常それは次のことを意味しています。例えば、相手の面を打ったとします。見事にとらえたとしても、それでよしとしてはいけないのです。相手の反撃に備える心身の構えが無いと、例え三人の審判の旗が上がったとしても、合議の上、取り消しになります。ましてや喜んでガッツポーズなどすることは言うに及びません。残心とは心を残すと書きます。一つの動作を終えた後でも緊張を持続させ、心身の備えを怠らないという教えとして使われます。もし真剣であったならばどうでしょう。相手を倒した、と気を緩めた瞬間に反撃に遭い、命を落とすかもしれません。



pixta.jp - 73113128

同時に、「残心」という言葉には、心残りや未練という意味もあります。そこから派生して、私は、「相手の気持ちに思いをはせる」と捉えることができると思います。



日本では、日常生活においても、玄関で履物を脱いで上がる時、その脱がれたものがどのようになっているか、他の人をどのような気持ちにさせるかを考えて脱ぐ、トイレのスリッパは次の人が履きやすいように考えて脱ぐ、ドアや襖や障子を閉め忘れたり、乱暴に扱ったりしない、食事や道具の後片付けなど、作り手や、次に使う人の事を考えるなど、様々なところでこの「残心」が必要になってきます。

私たちは、現在、グアムというアメリカの一部に住んでいます。アメリカでは、YES またはNOをはっきり言うべきだとよく聞きますが、果たして、それを言い切って終わり、ということなのでしょうか。私はそうは思いません。YESまたはNOといったことで、相手はどんな気持ちだろうかと考えるのが人間のあるべき姿だと思います。ですから、アメリカ人であっても、きっと同様の気持ちを持っておられるに違いないと信じています。少なくとも私の出会ったアメリカの方々からは、こちらの気持ちを思いやる、優しい心を感じました。

一方で、日本人は、YES または NOをはっきり言わないとよく言われますが、一般にそれは、他の国の人に比べて相手の気持ちを考える傾向が強いという国民性であり、その特徴の表れであると思います。日本人の良さであるともいえます。その上で、YESまたはNOを相手に伝えることも大事であるということになるでしょう。



pixta.jp - 39903875

私が、決してあってはならないと思うのは、ただYESまたはNOという言葉が発して、はっきりものを言ったからすばらしいということではないということです。そこには、相手を思いやる、まさに「残心」がなければ、人間らしさをなくしてしまうと感ずります。最後まで物事に対する注意を怠らない自分への厳しさとともに、相手の気持ちに思いをはせる「残心」という言葉に、今一度、心を寄せたいものだと思います。



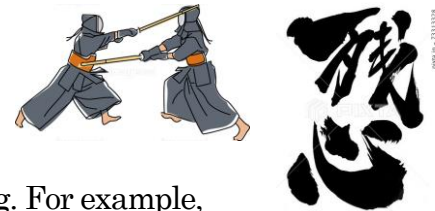
Haf a A d a i

Letter of Japanese
School of Guam
June Issue
Mizuki Ide
Principal 5/25/2022

What is "Zanshin"?

About 20 years ago, when I was on active duty at a Japanese junior high school, one of the kendo club advisors was wearing a T-shirt with the word "... " on the back. And he said, "This mind is important in Budo. What did it say? It is the word "Zanshin".

※Kendo is one of the Japanese Budo.



When we use this word in kendo, it usually means the following. For example,

let's say you strike the opponent over the kendo mask. Even if you strike it beautifully, it is not enough. If you are not prepared for the opponent's counterattack, even if the flags of the three judges are raised, the win will be canceled by a consensus. And you never allowed triumphant pose with pleasure. Zanshin means to leave one's mind. It is used to teach us to maintain our tension even after completing a single action, and not to neglect the preparation of our body and mind. If real swords as opposed to unsharpened or wooden practice weapons were used, what would happen? At the moment you relax after defeating your opponent, he may counterattack and you may lose your life.

At the same time, the word "Zanshin" also means "regret" or "unfulfilled desire". Derived from this, I believe it can be taken as "To give thought to the feelings of the other person".

In Japan, in our daily life, when we take off our footwear at the entrance and go inside, we take



them off thinking about how they are and how they make others feel; we take off our slippers in the restroom thinking about how the next person can easily put them on; we do not forget to close doors, fusuma(sliding doors), and shoji screens, or not to handle them roughly; we tidy up tools and clean up utensils thinking about the next user and the creator of them. In this way "Zanshin" is needed in many areas.

We currently live in Guam, a part of the United States. In the U.S., we often hear that we should say "Yes" or "No" clearly, but does that really mean that we are done completely by saying it? I don't think so, and I believe that it is human nature to think about how the other person feels when you say Yes or No. Therefore, I believe that even Americans must feel the same way. At least from the American people I have met, I have felt their kindness and consideration for our feelings.

On the other hand, it is often said that Japanese people do not say "Yes" or "No" clearly, but I believe that this is a national trait that is generally expressed in their tendency to consider the feelings of others more than people from other countries. It can also be said to be a good thing about the Japanese. On top of that, it is also important to tell the other person Yes or No.



I want to emphasize the following, "it is not wonderful to just say Yes or No clearly". Without consideration for the other person that means "Zanshin", I feel that we lose our humanity. Along with a strict self-discipline to stay on top of things until the very end, I would like to remind you once again to be mindful of the word "Zanshin,"